

“讲好中国故事”视域下职业本科院校外语专业学生国际传播能力培养路径研究

宋玉兰

(山东外国语职业技术大学, 山东 日照 276826)

【摘要】党的二十大报告提出增强中华文明传播力, 加快构建中国话语权, 讲好中国故事、传播好中国声音。国际传播能力建设, 人才的参与和执行至关重要, 外语教育不仅是语言学习, 更是文化交流和传播的桥梁。因此, 在高校外语教育中, 如何把学生培养成具有国际传播能力的人才, 成为一个亟待解决的问题。目前职业本科院校培养的外语人才存在传播内容浅表化、传播形式碎片化等问题, 导致国际传播能力人才培养质量不高。在新文科建设背景下, 高校应探索外语人才培养的新模式, 提高学生的语言能力、跨文化交际能力、思辨能力和国际传播能力, 赋能国家和社会发展。本文分析了职业本科院校外语专业学生国际传播能力现状, 尝试从师资能力提升、人才培养理念转变、课程体系重构、课堂教学内容变革及考核评价机制改革等方面入手, 提出培养外语人才国际传播能力的具体路径, 形成职业本科外语专业典型的育人研究成果, 对推动职业院校外语教学改革, 提高学生的国际传播能力, 具有一定的借鉴意义。

【关键词】讲好中国故事; 国际传播能力; 人才培养; 跨文化交际能力

引言

讲好中国故事, 传播好中国声音, 铸造良好国家形象, 是我国在日趋复杂多变的国际局势下国际传播工作的重中之重, 但目前我国在国际传播外语人才的需求上还面临较大缺口。国际传播能力建设是当前国际形势下的迫切需求, 国际传播不仅仅是信息的传递, 更是价值观念的传播。面对国际舆论场的复杂变化, 要加快提升国际传播能力, 更好地讲述中国故事、传播中国声音。外语专业教育要以服务国家战略为目标, 把培养学生的国际传播能力放在突出位置, 培养能读懂中国、会讲中国故事、讲好中国故事的新时代国际传播外语人才, 更好地服务国家战略需求, 助推我国国际传播能力建设。

一、外语教育国际传播能力培养的必要性

讲好中国故事, 传播好中国声音, 对外话语体系建设十分重要。中国故事能否讲好, 中国声音能否传播好, 关键要看不同国家受众的特点、兴趣和需求, 能否与我们形成良性互动, 产生更多共鸣。近年来, 我国在国际传播人才培养方面取得了一定的进步和成绩, 但也存在许多不足。随着我国国际地位和国际影响力的逐步提升, 强化国际传播能力建设, 塑造良好的国际形象, 已成为我国一项重要的战略任务。习近平总书记强调, 要全面提升国际传播效能, 建设适应新时代国际传播需要的专门人才队伍。因此, 高校外语教育被赋予了新的使命和担当。在新时代背景下, 对高校外语人才国际传播能力的培养尤为重要。外语人才要充分发挥自身优势, 找到在国际传播能力建设和服务国家战略的价

值点, 做到既精通世界文化, 促进各国文明交流互鉴, 又能使用外语讲好中国故事, 向世界展示最真实的中国形象。

二、职业院校外语专业国际传播能力培养方面存在的问题

(一) 教学内容重知识讲解, 轻价值引领

目前, 职业院校外语授课更倾向于语言知识的讲解, 忽略了对文化背景、社会习俗和价值观的讲解。授课教师即使在授课时融入了中国优秀传统文化、习近平谈治国理政等内容, 也是刻板、机械地植入, 与课程内容不能有效地衔接, 不会引起学生的共鸣, 达不到“润物细无声”的效果。授课教师不能将专业知识与中华民族优秀的道德观、历史观、价值观融会贯通起来。

(二) 现有的课程设置不合理

人才培养方案中缺乏专门的跨文化教育课程和涵盖思辨创新能力和媒介工具能力素养方面的课程, 学生缺少与母语为外语的人士进行真实交流的机会, 学生在语言应用和跨文化交际方面缺乏实践经验, 难以将所学知识转化为实际应用能力。

(三) 跨文化交际能力不足

当前外语教材往往侧重语言知识的传授, 而对于文化背景、价值观和社会习俗等跨文化交际方面的内容不多。学生缺乏对文化知识的了解, 无法应对跨文化交际的挑战。部分外语教师在文化背景和国际传播方面的知识储备和专业素养不高, 在实际授课时, 注重语言技能训练和外国文化传递, 追求语言考级通过率, 对本国文化价值观引领很少。没

有足够的能力和资源来教授相关知识,这使得学生无法从教师那里获得全面的指导。

(四) 评估体系不完善

目前,对于学生的国际传播能力评估还缺乏科学系统的评价标准。这导致无法准确评估学生的国际传播能力,从而导致无法改进教学内容。目前大部分外语课程考核评价,只有对“知识掌握情况”的考核,缺少对“国际传播能力及跨文化交际能力”的评价。多数教师只注重结果评价,缺乏过程性考评。评价方式较为单一,这导致学生在学习过程中往往只关注语言知识的掌握,而忽视了文化价值观的传递与交流。

三、职业本科院校外语人才国际传播能力培养路径

新时代培养的外语人才需要具备过硬的政治素养、扎实的外语专业素养、丰富的文化素养、优秀的跨文化交流素养和媒介素养。其中,思想政治素养是灵魂;专业素养是基础;文化素养是关键;跨文化交流素养和媒介素养是手段。从以下几个方面进行改革,提高学生的国际传播能力。

(一) 重视团队建设,提高教师国际传播能力

师资队伍建设的提高学生国际传播能力的核心环节。首先,教师需要具备深厚的中华文化素养。教师不仅要对中国文化的历史、哲学、艺术等方面有深入的了解,还要能够用外语准确地解释和传播这些文化元素。为此,应组成教学团队,由“外语教师+文化教师+专家教授”组成,定期开展集体备课会或者教学沙龙等活动,着重围绕“备内容、备学生、备教法”,发挥团队合力,凝聚智慧,提升教学效果。学校应该为教师提供持续的文化培训和学术交流机会,确保知识储备不断更新。教师也要不断提升自己,深入学习中国优秀传统文化、习近平谈治国理政等内容,了解国家大政方针,时刻关注国内外新闻时事,提升思想政治水平,提高跨文化交际能力。

(二) 构建课程模块,实现德才并育

以讲好中国故事为主线,中国优秀传统文化为根基,构建不同但互补的课程模块,形成课程的协同育人效应。着力构建“外语+人文+知识+能力”四位一体的育人体系,致力培养“德才兼备、视野宽广、能力突出”的复合型国际传播人才。

第一,思政课程模块。将《习近平谈治国理政》多语版本引入课堂,选取《政府工作报告》《理解当代中国》等内容作为翻译课程材料。第二,语言文化模块。包括中华文明、中华优秀传统文化等内容,全过程融入外语课程教学。第三,专业知识模块。修订人才培养方案,专业选修课中开设中国旅游景观、跨文化交际、国际交流与谈判等课程。第四,翻译技能训练与翻译技术模块。开设

计算机辅助翻译、语料库运用等课程,提升学生的翻译能力,丰富第二课堂,举办“讲好中国故事”演讲比赛、翻译比赛等第二课堂活动,提高学生语言运用能力。充分利用网络新媒体资源,多角度全方位地推进外语课程建设,实现课堂+网络+实践的“三位一体”。第五,综合能力模块。在提高学生跨文化交际能力的同时,培养学生的思辨意识,引导学生能从复杂的舆论环境中作出正确的判断和反应。具有敏锐的国际视野和良好的国际形象,对国际政治、经济和文化等各个领域的动态有深入的了解和分析能力。

(三) 重构课程体系、丰富教学内容

以讲好中国故事为主线,中国优秀传统文化为根基,根据不同国家受众的特点、兴趣和需求,结合世界动态、国际热点、共性难题等,选取在不同语境下传播者与受众者均可产生共鸣“匠心中国、科技中国、生态中国、美丽中国、和谐中国”等主题,讲好中国故事。按照语言层次结构分为“词汇、短语、句子、段落、篇章”五部分形成纵向语言体系,并根据外语类专业课程架构,在专业基础课程融入词汇、短语和句子,在专业核心课程融入句子、段落,专业拓展课程融入段落和篇章,分学期融入各门课程。遵循由易到难、由简入繁的原则,按照先积累后运用的顺序,在掌握一定词汇、短语的基础上进行句子、段落、篇章的翻译等训练,提高学生的读解、写作、口语表达能力,锻炼学生用外语讲好中国故事,培养学生的国际传播能力。

1. 治国理政引领人

《习近平谈治国理政》一书主要内容是习近平总书记所发表的讲话、谈话、演讲、批示以及贺信等,书中的古诗、典故是中华优秀传统文化的瑰宝,很多例句及专有名词都是语言练习的素材。例如:

中华民族的今天,正可谓“人家正道是沧桑”,中华民族的明天,可以说是“长风破浪会有时”。

广大青年一定要坚定理想信念。“功崇惟志,业广惟勤”理想指引人生方向,信念决定事业成败。

教师充分发挥习近平治国理政理论引领人的重要作用。从中选取例子讲解,让学生做翻译练习,教师和学生互相交流讨论。同时,提供权威翻译本供学生鉴赏和学习。教育学生充分理解原文,吃透原意,精准地传递领导人的治国思想。教师跟学生一起交流讨论习近平总书记提出的一些思想的历史和现实意义,帮助学生培养正确的政治意识,使之形成良好的道德品格。

2. 职业素质培养人

优秀的国际传播人才必须有严谨的工作态度和一丝不苟的精神,要养成认真负责、谦虚谨慎的工作作风。

因此,教师在进行教学时,除了讲授一些语言知识点外,还让学生朗读和欣赏一些优美的诗歌、散文和小说,分析句子的用词、表达、结构等,供学生借鉴和学习,从而产生潜移默化的影响。鼓励学生在课下多阅读书籍,了解中国当代故事,积累学习各方面的知识,掌握一定的文化背景知识或相关的专业知识。此外,还要让学生养成严谨科学、认真负责、一丝不苟的态度,不断提高自身的素质,提高跨文化交际能力。

3. 传统文化熏陶人

中华优秀传统文化是中华民族智慧的结晶,教师结合单元主题及学生感兴趣的内容将历史文化名人、传统节日、中华诗词、传说神话等融入外语课程。教育学生在“谁言寸草心,报得三春晖”中感恩孝顺父母,在“花开堪折直须折,莫待无花空折枝”中珍惜青春时光,在“长风破浪会有时,直挂云帆济沧海”中实现理想施展抱负,在“两岸猿声啼不住,轻舟已过万重山”中热爱祖国山河,在“夜阑卧听风吹雨,铁马冰河入梦来”中感受家国情怀。

4. 全方位育人

在课堂实践的同时积极开展第二课堂活动。第二课堂在学生专业技能训练和交际能力培养方面发挥着重要作用,通过举办校内外的文化传播活动,如文化节、文化讲座、文化展览等,为学生提供展示自己文化传播能力的平台,让学生接触到更多的文化资源,拓宽视野和知识面。鼓励学生参加各种文化竞赛和文化交流活动,如文化展览,传统文艺演出、校园文化周等,手工制品,如剪纸、画脸谱等。组织语言文化角,进行相互交流。这些活动不仅可以展示中国传统文化的魅力,还可以让学生亲身体验并参与其中,达到深入感受中华文化的目的。

(四) 依托平台支持,提高语言实践能力

第一,利用虚拟仿真实验室开展情境模拟实践。通过让学生置身“现场”,培养其语言交流、知识运用、讲好故事的能力。第二,依托校翻译研究所,承接翻译任务,译介中国优秀传统文化、中国城市故事、品牌故事、改革开放故事等材料,提高实践能力。在教学过程中注重育人与育才、理论与实践、课堂与课外相结合,培养具有全球视野、熟练运用外语、通晓国际规则、厚植中华优秀传统文化的创新型外语人才。

(五) 构建国际传播能力评估体系

评估过程应该系统化、动态化、定量和定性相结合,并采用多种评估方法,制定具体的评估标准。包括语言表达能力、跨文化交际能力、思辨能力等。采取多元化的评估方法。除了传统的笔试和口试,引入项目报告、跨文化交流实践、文化摸底调查等形式,多角度评估学生的实际能力。将评估与实际情境相结合,通过模拟跨文化交际情景、案

例分析等方式来评估学生在真实情境下的国际传播能力。

结合学生的个人参与情况、与团队成员合作情况,任课教师采取科学合理的考核方式,以过程各步骤进展情况为依据,综合评价与考核学生的学习效果。通过学生自评、组内互评和组间互评,指导教师评价,并结合每个学生在项目实施过程中各步骤中的表现,以及成果展示,给出过程性成绩。过程性评价与结果性评价相结合。对学生的学习效果做出较客观、科学合理的评价。

四、结语

当代中国正处于实现中华民族伟大复兴的伟大进程中,国际舆论斗争和综合国力的较量愈发激烈,国家对具有家国情怀,能“讲好中国故事”的优秀外语人才的需求也日益迫切。作为外语从业者必须肩负起把中国介绍给世界的使命。在提高学生国际传播能力过程中,需要学校、教师、学生共同努力。学校要健全管理制度,建立起上下贯通、多元参与的运行机制。外语专业教师在教学工作中,培养学生具有扎实的语言基本功,提高学生用外语讲好中国故事的能力。学生作为教学实践的主体,教学实施应从学生的角度出发,优化课程设计。了解学生的思想状态及教学改革实施过程中的思考与感悟,同时也要把国际传播能力考核融入到学生评价体系中,由学生对课程育人效果进行监控。

参考文献:

- [1]赵丹.“语言能力+思辨能力+跨文化交际能力”目标导向下外语人才国际传播能力培养研究[J].英语广场,2022.
- [2]史敏,程海英.高校学生用外语讲好中国故事的能力培养研究[J].广东技术师范大学学报,2022.
- [3]唐昉.面向国际传播的译者能力培养[J].外国语文(双月刊),2022.
- [4]宋艳艳.新文科背景下高校外语人才国际传播能力培养路径探索[J].国际公关,2023.
- [5]邹德艳,李春姬.翻译人才国际传播能力培养创新模式探索[J].中国科技翻译,2023.

基金项目: 1.山东外国语职业技术大学2021年度校级科研项目:高职院校韩语翻译课程思政建设研究与实践(项目编号:KY202154)。2.山东省2024年度人文社会科学课题:“讲好中国故事”视域下职业本科院校外语专业学生国际传播能力培养研究成果(项目编号:24BWS181)。

作者简介:

宋玉兰(1984-),女,研究生,讲师,山东日照人,山东外国语职业技术大学韩语教师,研究方向:朝鲜语翻译。